

# پاسپورت اروپایی تایید اسناد تحصیلی و تعلیمی برای پناهنده گان (EQPR)



[www.coe.int/eqpr](http://www.coe.int/eqpr)

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

## پاسپورت اروپایی تایید اسناد تحصیلی و تعلیمی پناهندگان (EQPR) چیست؟



- ◀ EQPR یا پاسپورت اروپایی تایید اسناد تحصیلی پناهندگان یک ابزار برای تسهیل تصدیق و تطبیق اسناد تعلیمی و تحصیلی پناهندگان، حتی در غیبت وجود اسناد مکمل می باشد.
- ◀ EQPR سندی است که عالی ترین مدارک تعلیمی، تجربه کاری و مهارت های لسانی یک پناهنده را لست می کند.
- ◀ پناهندگان که جوای کار استند و یا می خواهند مصروف تحصیلات عالی شوند از EQPR استفاده می کنند.
- ◀ EQPR از سیستم تطبیق "کنوانسیون لیسبون برای شناسایی اسناد تحصیلی" حمایت می کند.

## کدام اشخاص می توانند درخواستی دهند؟



- ◀ اشخاص دارای وضعیت پناهنده گی
- ◀ اشخاص دارای وضعیت پناهجویی
- ◀ اشخاص دارای حق حمایت موقت (طبق حکم حمایت موقت، امریه
- ◀ شورای اروپا 2001/55/ای سی)

## چرا EQPR مفید است؟



- ◀ ممکن است بسیاری از پناهندگان نتوانند کل مدارک تحصیلی مربوطه خود را به همراه بیاورند.
- ◀ EQPR مهیا کننده یک فرصت برای ارزیابی منصفانه از سطح تعلیم متقاضیان، حتی در موارد عدم وجود اسناد مکمل آموزشی آنها می باشد.
- ◀ اگر در هر زمان، دارنده پاسپورت تایید اسناد تحصیلی (EQPR) از کشوری که این مدرک در آن صادر شده است نقل مکان کند، می تواند از مدرک (EQPR) در دیگر کشورهای اروپایی هم استفاده کند.

## منفعت های EQPR



- ◀ ارزیابی معتبر از اسناد تحصیلی پناهنده گان
- ◀ کاهش مصارف ارزیابی برای مملکت میزبان، طوریکه پناهنده گان به تکرار اجراءات ارزیابی اسناد ضرورت ندارند.
- ◀ ارزیابی مدرک/اسناد تعلیمی و تحصیلی پناهنده گان رایگان بوده و به آسانی ممکن می باشد.
- ◀ جوامع میزبان و پناهنده گان، هر دو از انتگراسیون (ادغام) سریعتر منفعت می گیرند.

## این پروژه توسط منابع ذیل تمويل می شود:



- ◀ کمک های خودرضایی (اختیاری) از ایتالیا و ناروی
- ◀ پلان اقدام به غرض حمایت از اشخاص آسیب پذیر در زمینه مهاجرت و پناهندگی در اروپا (2021-2025)
- ◀ بودجه معمول شورای اروپا

## شرکاء



- ◀ بیش از 20 مرکز شناسایی ملی (ENICs-NARICs)
- ◀ وزارت معارف یونان، ایتالیا و ناروی
- ◀ وزارت داخله فرانسه
- ◀ مجمع کنفرانس روسای پوهنتونهای ایتالیا
- ◀ کومیساریای عالی سازمان ملل متحد (UNHCR)

## پراجکت EQPR چگونه کار می کند؟



- ◀ ارائه درخواستی شخص برای اشتراک گرفتن در EQPR ← گزینه اشتراک کنندگان ← توضیح مفصل راجع به مشخصات پیشینه تعلیمی / فورم، سوالنامه ← کسب رضایت برای اشتراک در پروژه ← ارزیابی مدارک تعلیمی موجود / تحلیل دوباره اسناد ← ترتیب مصاحبه ساختاری با ارزیابان اعتبار اسناد تعلیمی ← صدور پاسپورت اروپایی تایید اسناد تحصیلی و تعلیمی (EQPR) برای پناهنده گان

## پروسس ارزیابی



- ◀ پناهنده گان یک حساب کاربری در پلتفرم EQPR IT درست کرده و درخواستی برای EQPR را ذریعۀ حساب کاربری خود تقدیم و یک فورمه سوالنامه را خانه پری می کنند. در خواستی دهنده گان در حالت برگزیده شدن، با یک تیم از ارزیابان اعتبار اسناد تعلیمی به غرض مصاحبه (تقریباً 45 دقیقه) ملاقات می کنند. در این مصاحبه صحت مدارک تحصیلی متقاضی ارزیابی می شود. ارزیابان اعتبار اسناد تعلیمی، در تشخیص مدارک تحصیلی خیره استند. آنها در ساحت بررسی مدارک تحصیلی میمالک های خارجی دارای تجربه بوده و راجع به سیستم معارف کشورهای پناهنده گان معلومات دارند. مصاحبه یا به لسان مادری یا به لسان تعلیمی انجام می شود. بعد از مصاحبه، در ارتباط با صدور EQPR فیصله گرفته خواهد شد.

## مدارک تحصیلی زیر ارزیابی می شوند



- ◀ اسناد تحصیلات عالی
- ◀ اسناد آموزش و تعلیمات تخنیکی و مسلکی
- ◀ اسناد تحصیلات متوسطه / ثانویه (لیسه)

برای کسب معلومات زیادتر در ارتباط با این پروژه، لطفاً از آدرس زیر دیدن کنید: <http://www.coe.int/eqpr>

# چگونه می توان برای کسب پاسپورت اروپایی تایید اسناد تحصیلی و تعلیمی پناهندگان اقدام کرد؟

قدم اول: لطفا حساب (کاربری) خود را ایجاد کنید

به وبسایت <https://coe.diplo-me.eu> برو

بر روی گزینه "یک حساب نو ایجاد کنید" کلیک کن

COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

PRIVATE AREA - LOGIN

Username

Password

I'm not a robot

reCAPTCHA  
Privacy - Terms


ENTER


[Forgot password?](#) [Create a new account](#)


لطفا اسم، تخلص و آدرس ایمیل خود را وارد کرده و حساب کاربری خود را راجستر (ثبت) کنید

[← Back](#)


**Create new Account**

Name 

Surname 

E-mail 

In order to register you must accept Council of Europe's [privacy notice](#)

I'm not a robot   
reCAPTCHA  
Privacy - Terms

**Register**

پسان، یک ایمیل به همراه لینک فعال سازی حساب، به ایمیل بکس شما ارسال می شود. یک نمونه در عکس زیل آورده شده است. لطفا فولدر اسپم خود را هم چک کنید.

Welcome to EQPR platform – your Account details

Dear [REDACTED]  
welcome to EQPR platform!

In order to complete your registration, please click on the link below to enable your account:

Activate your account [Activate Account](#)

Your **Username ID** is: [REDACTED]  
Your **password** for the EQPR account and of your EQPR Wallet is: [REDACTED]

Please remember to store your Username ID and Password in a secure place.

The Password is unique and unchangeable. if you lose it you will not be able to access your EQPR Wallet.

For further information, check our [FAQ](#).

Thank you and start navigating!

This message has been automatically generated; please do not reply to it.

در ایمیل، لطفاً روی گزینه «فعال سازی اکانت» (حساب کاربری) کلیک کنید. این لینک شما را به بخش ورود به وبسایت می برد.

لطفاً نام کاربری (آدرس ایمیل خود) و کد عبور را وارد کنید (لطفاً کودی که دریافت کرده اید را در ایمیل کاپی/پیست کنید). برای ورود به حساب EQPR خود، روی «ENTER» (داخل شو) کلیک کنید.

The screenshot shows the Council of Europe website interface. On the left is a navigation menu with categories like HOME PAGE, MY EQPR WALLET, PROFILE, MY APPLICATION, and INFO. The main content area features a 'Welcome' message and a 'My EQPR Wallet' section with buttons for 'LEARN MORE' and 'ACCESS TO MY EQPR WALLET'. Below this is a section titled 'European Qualification Passport for Refugees' with a detailed description and another 'LEARN MORE' button. At the bottom, there is a 'How to apply' section with a progress indicator showing 'Fill in the' and 'Add any Relevant' steps.

## قدم دوم: لطفاً پروفایل EQPR خود را تکمیل کنید

لطفاً معلومات خواسته شده را در بخش ”پروفایل - اکانت“ وارد کنید. همچنین می توانید فورم را تکمیل یا اپلود کنید و مدارک به شمول (تصدیق نامه وضعیت پناهندگی، مدارک هویت، فورم رضایت، عکس، سایر مدارک و غیره) را اضافه کنید.

COUNCIL OF EUROPE

HOME PAGE

MY EQPR WALLET

PROFILE

Account

My Procedure

Documents

Questionnaire

MY APPLICATION

EQPR

INFO

Contact Us

FAQ

Consent Form

Privacy Notice

Welcome [REDACTED]

To get your EQPR blockchain wallet, where you can download your qualifications, add new documents, please, upgrade your profile.

**Your account** [REDACTED]

Name(s) Surname(s)

Name(s) Surname(s)

**THIS FIELD IS REQUIRED** **THIS FIELD IS REQUIRED**

[Upgrade to full account](#)

## قدم سوم: لطفاً تقاضانامه EQPR خود را تقدیم کنید

لطفاً جریان درخواست EQPR خود را شروع کنید و مدارک ضرور خواسته شده را به قسمی که در بخش "تقاضانامه من - EQPR" توضیح داده شده ایلود کنید:

**EQPR** / My Application / EQPR

### EQPR's Procedure

**How are the qualifications held by refugees assessed?**

The assessment of qualifications held by refugees is based on a **self-assessment questionnaire**, **available documentation** and a **structured interview** conducted by a team of two credentials evaluators from different ENICs (national information centre on recognition), at least one of whom has expert knowledge of the language and education system of the country from which the applicant claims to have his/her qualification.

**How long does this process take?**

The interviews themselves take between 45 minutes to one hour, after which a decision on whether or not to issue the document is made. If the decision is positive, the European Qualifications Passport for Refugees is issued and **valid for five years** from the date of issue.

**Which steps of the application procedure can be completed on the EQPR Platform?**

Refugees can directly apply on the Platform by **filling in the self-assessment questionnaire** and **uploading any relevant document** related to their qualifications or personal identity, the self-assessment questionnaire can also be downloaded, filled in and uploaded on the platform.

The online self-assessment questionnaire will be used as a basis for the assessment interview and in order to facilitate the applications for refugees.

**The EQPR issued will be stored** on this online platform, which will enable EQPR holders to share their document with whomever they want and that shall allow higher education institutions, employers, etc., to check the validity of the document.



الف) ابتدا باید فورم تکمیل شده مورد نیاز برای ارزیابی را اضافه یا اپلود کنید.

این فورم، مدرک اصلی برای پروسس ارزیابی است. لطفاً اطمینان حاصل کنید که فورم را در تقاضانامه خود، شامل ساخته اید. این فورم باید اولین مدرک ضمیمه شده در درخواست شما باشد.

The screenshot shows the EQPR application interface. On the left is a navigation menu with options: HOME PAGE, MY EQPR WALLET, PROFILE (with a dropdown arrow), Account, My Procedure, Documents, Questionnaire, MY APPLICATION (with a dropdown arrow), EQPR, INFO (with a dropdown arrow), Contact Us, FAQ, Consent Form, and Privacy Notice. The main content area is titled 'EQPR' and includes a 'Back' button. Below the title, there is a message: 'Your EQPR application is now start. Now you can fill in and upload the questionnaire needed for the assessment. In order to proceed with your application, you should also upload mandatory documents as Refugees Status Certificate, your ID Card and the Consent Form. In diploma, language or other relevant certificates, student ID, thesis / research work, CV etc. and then click on Confirm to submit your Application. After your application has been reviewed, you will be contacted by the Council of Europe regarding further steps.' Below this message is a section titled 'QUESTIONNAIRE TO BE CERTIFIED:' with a dropdown menu currently showing 'Choose...'. The 'QUESTIONNAIRE TO BE CERTIFIED:' text is highlighted in yellow.

ب) به غرض پیشرفت پروسس درخواست خود، باید مدارک الزامی مانند تصدیق نامه وضعیت پناهندگی، کارت شناسایی و فورم رضایت امضا شده را اپلود کنید. لطفاً یک عکس از خودتان با فورم مناسب برای پاسپورت را هم به مدارک ارسالی اضافه کنید.

The screenshot shows the EQPR application interface, specifically the 'DOCUMENTS REQUIRED FOR EQPR CERTIFICATION' section. At the top, there is a 'Back' button. Below it, a message states: 'Your EQPR application is now start. Now you can fill in and upload the questionnaire needed for the assessment. In order to proceed with your application, you should also upload mandatory documents as Refugees Status Certificate, your ID Card and the Consent Form. In addition to that, please upload any documentation you consider relevant for evaluating your qu relevant certificates, student ID, thesis / research work, CV etc. and then click on Confirm to submit your Application. After your application has been reviewed, you will be contacted by the Council of Europe regarding further steps.' Below this message is a section titled 'QUESTIONNAIRE TO BE CERTIFIED:' with a dropdown menu showing 'Questionnaire - Questionnaire'. Below that is a 'Document section' with a table:

Document name	Document type
Questionnaire	Questionnaire group - Questionnaire

Below the table is a section titled 'DOCUMENTS REQUIRED FOR EQPR CERTIFICATION:' with four rows, each with a 'Choose...' dropdown and a required document icon and name:

- Choose... (Refugees Status Certificate - Refugee status Certificate)
- Choose... (ID Card/Passport - Passport/ID Scan)
- Choose... (Consent Form - Consent Form)
- Choose... (Photograph (Passport Format) - Photograph)

The 'DOCUMENTS REQUIRED FOR EQPR CERTIFICATION:' text is highlighted in yellow.

مهم: باید یک کاپی امضا شده از فورم رضایت را هم اپلود کنید. مدل مناسب را می توان در بخش "معلومات - فورم رضایت" یافت.

ج) لطفا در بخش «اسناد اختیاری»، کدام جا که امکان دارد، هر نوع مدرک که برای ارزیابی صلاحیت خود مرتبط می دانید را اپلود کنید: مدرک لیسانس، ریز نمرات، دیپلم فراغت از تحصیل، مدارک مهارت های لسانی یا دیگر موارد مرتبط، کارت شناسایی محصلین، تز (پایان نامه)/ کار تحقیقی، رزومه و غیره، و پسان بر روی گزینه «تأیید» کلیک کنید.

The screenshot shows the EQPR application interface. At the top, there is a 'Back' button. Below it, a message states: 'Your EQPR application is now start. Now you can fill in and upload the questionnaire needed for the assessment. In order to proceed with your application, you should also upload mandatory documents as Refugee Status Certificate, your ID Card and the Consent Form. In addition to that, please upload any documentation you consider relevant for evaluating your relevant certificates, student ID, thesis/ research work, CV etc. and then click on 'Go to next' to submit your Application. After your application has been reviewed, you will be contacted by the Council of Europe regarding further steps.'

The main section is titled 'QUESTIONNAIRE TO BE CERTIFIED:'. It contains a dropdown menu for 'Questionnaire - Questionnaire' and a 'Document section' header. Below this, there are two columns: 'Document name' and 'Document type'. The 'Document name' column lists 'Questionnaire' and 'Questionnaire group - Questionnaire'. The 'Document type' column lists 'Questionnaire group - Questionnaire'.

Below this, there is a section titled 'DOCUMENTS REQUIRED FOR EQPR CERTIFICATION:'. It contains four rows, each with a dropdown menu for the document name and a button for the document type. The rows are:
 

- Refugee Status Certificate - REFUGEE STATUS CERTIFICATE (Refugee Status Certificate - Refugee Status Certificate)
- ID Card/Passport - ID CARD (ID Card/Passport - Passport/ID Scan)
- Consent form - CONSENT FORM (Consent Form - Consent Form)
- Photograph (passport format) - PHOTO (Photograph (Passport Format) - Photograph)

At the bottom, there is a section titled 'OPTIONAL DOCUMENTS' with a 'Choose...' dropdown menu.

در خاتمه، زمانیکه کل مدارک ضرور اضافه شد، لطفا بر روی گزینه «ارسال درخواست» کلیک کنید. حالا تقاضانامه شما تقدیم شده است.

جریان پیشرفت تقاضانامه را می توان در بخش «روند اجراءات درخواست من» در صفحه اصلی دید. در صورت ایجاد کدام تغییر، یک اعلان آگاهی از طریق ایمیل به دست شما خواهد رسید.

بعد از بررسی درخواست، شورای اروپا در مورد مرحله بعدی با شما تماس خواهد گرفت. برای کسب کدام معلومات اضافه می توانید از طریق این آدرس با ما در تماس شوید: [refugees.qualifications@coe.int](mailto:refugees.qualifications@coe.int).

با تشکر از شما!



پراجکت پاسپورت اروپایی تایید اسناد تحصیلی و تعلیمی برای پناهنده گان که از سال 2017 ذریعة شورای اروپا اجراء شده است، پناهنده گان و پناهجویان را قادر می سازد که کار ارزیابی اسناد تعلیمی و تحصیلی خود را حتی در غیبت مدارک مکمل، انجام دهند.

پاسپورت اروپایی تایید اسناد تحصیلی و تعلیمی (EQPR)، به پناهنده گان و پناهجویان غرض ادامه تحصیل و یا اجازه استخدام کمک می کند. اگر دارنده پاسپورت تایید اسناد تعلیمی، کدام وقت دیگر تغیر محل کند، این پراجکت، ارزیابی های بعدی و بی ضرورت از اسناد تعلیمی مشابه او را در دیگر ممالک اروپایی حذف می کند.

پاسپورت اروپایی تایید اسناد تحصیلی و تعلیمی برای پناهنده گان (EQPR)

[refugees.qualifications@coe.int](mailto:refugees.qualifications@coe.int)

[www.coe.int/eqpr](http://www.coe.int/eqpr)

[www.coe.int](http://www.coe.int)

مجلس أوروبا هو المنظمة الرئيسية للدفاع عن حقوق الإنسان في القارة الأوروبية. ويضم 64 دولة عضوا، بما في ذلك جميع أعضاء الاتحاد الأوروبي. وقد وقعت جميع الدول الأعضاء في مجلس أوروبا على الاتفاقية الأوروبية لحقوق الإنسان، وهي معاهدة تهدف إلى حماية حقوق الإنسان والديمقراطية و دولة القانون. تراقب المحكمة الأوروبية لحقوق الإنسان تنفيذ الاتفاقية في الدول الأعضاء.

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE